



СИНТАГМАТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

Кадырова Гулора Худайназаровна

*Магистрант Каршинского государственного университета
Преподаватель академического лица Каршинского инженерно-
экономического института*

Пардаева Барно Бозоровна

*Преподаватель академического лица Каршинского инженерно-
экономического института*

Джураева Гулбахор Эшмуратовна

*Преподаватель академического лица Каршинского инженерно-
экономического института*

Аннотация. Предметом исследования является грамматический аспект синтагматических отношений фразеологических единиц в немецком языке. В качестве языкового материала для анализа было отобрано часто употребляемых в немецком языке фразеологических единиц. В результате исследования было выявлено, что в 29 % случаев в их состав входят глаголы – «haben» и «sein». Были исследованы особенности функционирования этих глаголов на грамматическом уровне.

Ключевые слова: глаголы «haben», «sein», фразеологические единицы, синтагматические отношения, составное именное сказуемое.

ВВЕДЕНИЕ

Многочисленные исследования, предметом которых становятся семантические особенности, лингвистический статус, особенности перевода фразеологической единицы, свидетельствуют о постоянном научном



интересе к фразеологии. Фразеологические выражения являются неотъемлемой частью лексического состава современного немецкого языка и находят свое применение во всех функциональных стилях речи.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

По утверждению Н. Schemann'a, в подавляющем большинстве в качестве сказуемого в немецких фразеологических единицах присутствует группа глаголов: sein, haben, werden, tun, machen, sitzen/setzen, stellen/stehen, nehmen, geben, laufen, gehen, kommen [1]. О. Н. Тарасова, анализируя исследование В. И. Кудиновой, обращает внимание на то, что ряд глаголов, обладающих свойством широкой семантики, могут быть сгруппированы по следующим значениям: «бытия» — sein, machen, «обладания» -haben, nehmen, geben, «передвижения» — bringen, kommen, gehen, führen [2].

Особую группу представляют глаголы «haben» и «sein», встречающиеся в 29 % проанализированных фразеологических единиц.

Глагол «sein» – неправильный глагол, является одним из наиболее употребительных связочных глаголов. По мнению М. М. Гухмана, он представляет собой «идеальную» связку [3]. Посредством глагола «sein» не только реализуется вербоцентрический принцип моделирования немецкого предложения, но и передается лексико- грамматическое значение благодаря синтагматической связи, возникающей в процессе образования составного именного сказуемого с такими частями речи, как имя существительное, в том числе любая субстантивированная часть речи, имя прилагательное, местоимение, наречие, числительное.

Глагол «sein» встречается более 1000 раз на миллион словоформ корпуса словаря Duden и имеет 5 лексических значений [4]. В широком смысле глагол «sein» относится к глаголам с бытийной семантикой, участвует



в образовании временных форм активного и пассивного залога, обладает категорией склонения.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

В составе идиоматических выражений глагол «sein» может выступать в роли составного именного сказуемого в качестве копулятивного глагола в сочетании с предикативом. Морфологический характер предиката позволяет выделить именные и адъективные фразеологизмы. Предикативное существительное и прилагательное характеризует кого-либо как носителя определенных качеств и свойств, указывает пространственно-временные отношения, например, ganz Ohr sein (Ich bin ganz Ohr, я - весь внимание), ein alter Hase sein (Er ist ein alter Hase, он – стрелянный воробей), das schwarze Schaf sein (Er ist das schwarze Schaf, он — белая ворона), im Eimer sein (Sie sind im Eimer, они очень утомлены), der Hahn im Korb sein (быть общим баловнем, быть единственным мужчиной в обществе женщин), eine Flasche sein (быть неспособным делать что-либо, очень плохо в чем-либо разбираться), blau sein (пропускать работу\учебу без уважительной причины), и как элемент пассива-состояния, в сочетании с Partizip II. В этом случае имеет место сложная временная форма, состоящая из вспомогательного глагола «sein», при спряжении стоящего в личной форме, и смыслового глагола в неличной форме – Partizip II или Infinitiv. В следующем примере можно увидеть смысловой глагол в форме страдательного причастия настоящего времени – in etwas verstrickt sein (быть замешанным в чем-то негативном, чаще всего в преступных махинациях), jemandem wie aus dem Gesicht geschnitten sein (быть очень похожим на кого-то внешне).

Глагол «haben» — неправильный глагол, предикативные конструкции с которым широко распространены в немецком языке. Вместе с тем, он довольно часто встречается в составе предложения как самостоятельный



глагол, используется как вспомогательный глагол для образования временных форм активного залога. А. В. Гутарова обращает внимание на то, что глагол «haben» является одним из основных глаголов, в семантике которого заключается значение обладания, и часто используется в качестве функционального глагола в аналитических глагольно-именных сочетаниях [4].

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Анализ особенностей функционирования глаголов «haben» и «sein» в составе фразеологических единиц в немецком языке позволяет утверждать, что функция рассматриваемых глаголов не сводится только к их роли в предложении как копулятивных глаголов. В составе фразеологических единиц они могут способствовать передаче различных характеристик.

Высокая синтагматическая активность глаголов «haben» и «sein» с другими частями речи, в качестве членов предложения, дает основания для дальнейшей дискуссии о том, являются ли они в полной мере полисемантическими и на каком основании нужно разделять их лексическую и грамматическую составляющую.

ЛИТЕРАТУРЫ

1. Анохина С. П. Языковая репрезентация отношения части и целого в предложениях с финитными глаголами «haben» и «sein» и в конструкции «es gibt» / Анохина С. П. // Вестник Волжского университета имени В.Н. Татищева. – 2017.- № 2. - С. 5-8.

2. Аухадиева Ф. С. Транспозиционные потенции немецкого глагола «sein» (к проблеме именованности семантической категории бытийности) / Аухадиева Ф. С. // Вестник Удмуртского университета. – 2011. - Вып. 2. - С. 36-45.

3. Аухадиева Ф. С. Транспозиция немецкого глагола «haben» (к



проблеме именованя семантической категории поссессивности) / Аухадиева Ф. С. // Вестник Челябинского государственного университета. - 2011. - № 20. - С. 19-24.

4. Бородина Т. А. Факторы, определяющие структурные свойства идентифицирующих высказываний / Бородина Т. А. // Austrian Journal of Humanities and Social Sciences. - 2015. - № 1-2. - С. 58-60.